



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 26.4.2004
KOM(2004) 313 galutinis

2004/0099 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

dėl galimybės gauti Bendrijos išorės paramą

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. PAGRINDINĖ INFORMACIJA

Šiuo reglamentu stengiamasi išspręsti nuolatinę problemą, susijusią su pagalbos veiksmingumo didinimu ir sandorių išlaidų mažinimu, įgyvendinant Bendrijos išorės paramą.

1.1. Problemos pobūdis

Nors tikslius skaičius gauti sunku, tarptautiniu lygiu vyrauja nuomonė, kad pagalbos skyrimo tiesioginis arba netiesioginis susiejimas su prekėmis ir paslaugomis, perkamomis, naudojant tokios pagalbos lėšas šalyje donorėje, mažina pagalbos veiksmingumą. Be to, sunku tiksliai įvertinti pagalbos atsiejimo naudą, tačiau Pasaulio bankas ir Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO) plėtros paramos komitetas (PPK) pateikė vertinimus, kurie rodo didesnę pelno koeficientą, nes investuotos lėšos labiau atsiperka.

Vertėtų prisiminti, kad pagalbos atsiejimas pats savaime nėra tikslas. Atsiejant pagalbą, siekiama geresnio rezultato už mažesnę kainą. Svarbu suprasti dalyvavimo pirkimuose didinimo galimybes ir apribojimus, užtikrinant teisingą šios koncepcijos taikymą. Dėl to, tęsiant pagalbos atsiejimą, reikės įvertinti ir išanalizuoti jo poveikį.

Iki šiol buvo manoma, kad pagalbos atsiejimo procesą visų pirma skatina donorai, kurie juo naudojami, kad užtikrintų donorams galimybę dalyvauti pirkimuose. Įgyvendinant pagalbą, svarbu aptarti trečiųjų šalių dalyvavimo klausimą.

Didelė dalis EB pagalbos įgyvendinama įvairiais būdais, tokiais kaip biudžeto arba sektorių parama, kuriuos tiesiogiai reguliuoja pagalbą gaunanti šalis. Šios priemonės *de facto* nėra susijusios su EB pirkimų arba subsidijų skyrimu. Joms šis reglamentas netaikomas.

1.2. Padėtis Europos Sąjungoje

Padėtis, susijusi su valstybėmis narėmis

Nepaisant skirtingų būdų ir priemonių, valstybės narės apskritai sutaria dėl to, kad yra naudinga didinti dalyvavimą pirkimuose, skirtuose plėtrai remti. Iš tikrųjų, visos valstybės narės yra išsipareigojusios įgyvendinti EBPO/PPK rekomendaciją dėl pagalbos atsiejimo ir pateikti jos įgyvendinimo ataskaitą. Dėl vienos bendros rinkos egzistavimo visose valstybėse narėse pirkimuose plėtrai remti, iš esmės gali dalyvauti kitos valstybės narės. Be to, beveik pusė valstybių narių taiko priemones, visiškai užtikrinančias galimybę gauti plėtros paramą.

Padėtis, susijusi su Bendrijos pagalba

Didžiąją Bendrijos pagalbos dalį galima gauti jau daugiau kaip 25 metus. Iš tikrųjų, Europos Bendrija, kurią su valstybėmis narėmis ir ypač su pagalbą gaunančiomis šalimis sieja ypatingi santykiai, turi ilgametę minėtosios koncepcijos įgyvendinimo patirtį. Kai kurie galimybės pagalbai gauti elementai į Bendrijos plėtros programas įtraukiami jau nuo 1963 m., kai buvo priimta pirmoji *Yaoundé* konvencija. Be to, Bendrijos pagalba vis labiau orientuojama į mokėjimų balanso ir biudžeto paramą, kuri pagal apibrėžimą yra visiškai atsieta.

1.3. Įsipareigojimas, priimtas Barselonoje

Siekiant padidinti OPP veiksmingumą, Bendrųjų reikalų taryba, sušaukta tuo pat metu, kaip Barselonos Europos Vadovų Taryba, savo 2002 m. kovo 14 d. išvadų dėl pasiruošimo

konferencijai Monterėje 7 dalies c punkte nurodė, kad Europos Sąjunga „*įgyvendins PPK rekomendaciją dėl pagalbos mažiau išsivysčiusioms šalims atsiejimo ir tęs diskusijas dėl tolesnio dvišalės pagalbos atsiejimo. ES taip pat svarstys tolesnio Bendrijos pagalbos atsiejimo, palaikant esamą ES-AKR lengvatinių kainų sistemą, priemones*”.

Atsižvelgdama į šį įsipareigojimą, 2002 m. lapkričio mėn. Komisija priėmė Komunikatą „Atsiejimas: pagalbos veiksmingumo didinimas“. Komisijos siūlomas požiūris buvo pagrįstas būtinumu didinti galimybes gauti Bendrijos pagalbą, užtikrinant šalies partnerės galimybę gauti pagalbą, kaip pagrindinį tikslą, ir remiant regioninės integracijos stiprinimą bei pajėgumo didinimą. Komunikate buvo nustatyti ryšiai su PPK rekomendacija ir numatytos tolesnės priemonės.

Taryba ir Europos Parlamentas pritarė šiam pasiūlymui ir kreipėsi į Komisiją, prašydami įgyvendinti pasiūlymus dėl atitinkamų Bendrijos išorės paramos pakeitimų.

1.4. Komisijos atsakymas

Atsižvelgiant į Europos plėtros fondo ir EB biudžeto instrumentų teisinį pobūdį, reikia dviejų lygiagrečių procesų.

Pirma, leidimas atitinkamai pakeisti Kotonu susitarimą buvo duotas siūlomų Kotonu susitarimo peržiūrų pakete 2005 m. ir 2004 m. vasario 23 d. patvirtintas BRIST.

Antra, šiame pasiūlyme kalbama apie vieną bendrą reglamentą, nustatantį, kad galimybė gauti visos Bendrijos pagalbą turi būti įgyvendinta visuose pagrindiniuose teisės aktuose, reglamentuojančiuose išorės paramą, kuri priskiriama EB biudžetui. Ateityje visuose teisės aktuose bus tiesiog pateikta nuoroda į minėtąjį reglamentą.

Šiame reglamente kalbama apie tolesnį galimybės gauti Bendrijos pagalbą didinimą. Į tai taip pat atsižvelgs Komisija, ateityje rengdama pasiūlymus dėl išorės santykių suskirstymo į šešis instrumentus. Ateityje pasiūlymai bus teikiami pagal sistemą, nustatytą naujausiame Komisijos komunikate „Mūsų bendros ateities kūrimas. Politikos uždaviniai ir biudžetinės priemonės išsiplėtusioje Sąjungoje 2007-2013 m.“¹.

2. TEISINIO PAGRINDO PASIRINKIMAS

Teisinio pagrindo pasirinkimas atitinka Europos bendrijos steigimo sutartį ir jos XX antraštinę dalį, nustatančią Europos vystymą remiantį bendradarbiavimą, ypač jos 179 ir 181A straipsnius. Nuo šiol tekstams, priimtiems 308 straipsnyje nustatytu teisiniu pagrindu, taikomas naujasis 181A straipsnis, patvirtintas Nicos sutartimi. Siūlomas reglamentas turi būti priimtas, laikantis Sutarties 251 straipsnyje nustatytos bendro sprendimo tvarkos.

3. SUBSIDIARUMAS IR PROPORCINGUMAS: PAGRINDIMAS IR PRIDĖTINĖ VERTĖ

Europos Komisija jai suteiktus įgaliojimus privalo vykdyti pagal EB sutarties 5 straipsnį, jeigu ir kai siūlomo veiksmo tikslų valstybės narės negali deramai pasiekti, o Bendrija dėl

¹ KOM(2004) 101 galutinis, 2004 2 10

siūlomo veiksmo masto arba poveikio juos pasiektų geriau. Pasiūlymas dėl reglamento atitinka šiuos kriterijus.

Subsidiarumas

Pagrindinis siūlomo reglamento tikslas – nustatyti galimybės asmenims naudotis EB administruojamais instrumentais ir jų taikymo prekėms principą bei sąlygas. Ši tikslą *de facto* gali įgyvendinti tik Bendrija.

Proporcingumas

Bendrija turi imtis pačių paprasčiausių veiksmų, kurie padėtų veiksmingai įgyvendinti pasiūlymo tikslą. Laikantis šio požiūrio, pasirinktas teisės aktas yra horizontalus reglamentas, iš karto iš dalies pakeičiantis visus Bendrijos teisės aktus.

KOMENTARAS PAGAL ATSKIRUS STRAIPSNIS

1 straipsnis

Šio reglamento tikslas yra nustatyti galimybę asmenims naudotis I priede išvardytų Bendrijos išorės paramos finansavimo instrumentais (2 straipsnis) ir taikyti juos prekėms (3 straipsnis). Jis nustato kriterijus (4 straipsnis), specialius atvejus (5 ir 7 straipsniai) ir leidžiančias nukrypti nuostatas (6 straipsnis). Šio reglamento taikymo sritis neapima visų Bendrijos išorės paramos instrumentų, tokių kaip makro finansinė parama, kurią tiesiogiai administruoja pagalbą gaunanti šalis.

2 straipsnis

Šiame straipsnyje aiškinamos vartojamų terminų ir sąvokų reikšmės. Jos atitinka Finansiniame reglamente ir jį įgyvendinančiuose teisės aktuose nurodytas reikšmes.

3 straipsnis

Šiame straipsnyje apibrėžiama galimybė gauti pagalbą juridiniams asmenims pagal jų tautybę. Jame nustatytos įvairios kategorijos.

- a) Trečiųjų ir pereinamojo laikotarpio šalių piliečiams taikomi
 - instrumentai, kurie pagal teminę sritį yra prieinami visoms trečiosioms ir pereinamojo laikotarpio šalims, dar nenurodytoms minėtuose teisės aktuose. Jie išvardyti A dalies I priede;
 - instrumentai, kurie pagal geografinę sritį yra prieinami juose nurodyto regiono šalių piliečiams, kadangi vienas iš minėtųjų teisės aktų tikslų yra stiprinti regioninę integraciją ir didinti regionų pajėgumą. Jie išvardyti B dalies I priede.
- b) Donorams taikomi
 - instrumentai, kurie iš esmės yra prieinami valstybių narių, šalių kandidačių (pripažintų EB) ir EEE šalių piliečiams. Tokių šalių iš viso yra 30;

- instrumentai, kurie yra prieinami kitų PPK šalių narių piliečiams pagal abipusiškumo principą. Jie taikomi Australijai, Kanadai, Japonijai, Naujajai Zelandijai, Šveicarijai ir JAV.

Trečiosios ir pereinamąjį laikotarpį išgyvenančios šalys nustatomos pagal EBPO/PPK sąrašus, kuriuos kiekvienais metais sausio mėnesį tikslina EBPO/PPK, ir kurie sudaromi laikantis tarptautiniu lygiu pripažintų kriterijų. Šie sąrašai pateikti II priede. Vadovaujantis numatyta specialia tvarka, šis reglamentas bus reguliariai derinamas su naujausiu EBPO/PPK sąrašu.

4 straipsnis

Prekių ir medžiagų atitikimas pagalbos skyrimo reikalavimams yra pagrįstas ta pačia logika, kaip ir galimybė juridiniams asmenims gauti pagalbą. Iš tikrųjų anksčiau aiškios nuorodos į kilmės taisykles nebuvo. Dėl to šioje srityje iškilo problemų. Šiuo papildymu siekiama užtikrinti teisinį aiškumą.

Kilmės taisyklės suprantamos taip, kaip jos apibrėžiamos įprastiniame EB kontekste ir Bendrijoje galiojančiose atitinkamose nuostatose.

5 straipsnis

Šiame straipsnyje nustatyti abipusiškumo taikymo kriterijai, kaip galimybės naudotis EB instrumentais donorams, kuriems nebuvo suteikta teisė tiesiogiai jais naudotis, sąlyga.

- (1) Abipusiškumo sąlygos taikymas pagrįstas ne tik donoro oficialiu pareiškimu apie ketinimą užtikrinti vienodą galimybę naudotis, bet ir tokios galimybės realumu. Abipusiškumo sąvoka turi būti suprantama ne tik kaip vienodos galimybės naudotis sąlygos, bet ir kaip panaši pagalba, kuria naudotis suteikiama teisė, įskaitant jos apimtį. Siekiant užtikrinti tolesnį veiksmingumą, ši analizė turi būti atlikta apibendrintai (sektorius, šalies gavėjos arba šalies donorės lygiu) ir apimti ne mažiau kaip vienerių metų laikotarpį.
- (2) Sprendimas taikyti abipusiškumo sąlygą bus priimtas pagal galiojančias komitologijos procedūras. Juo siekiama ne įsteigti naują komitetą, o pasinaudoti veikiančiais komitetais, svarbiais kiekvienam susijusiam instrumentui. Siekiant užtikrinti tolesnį veiksmingumą, abipusiškumo sąlygą reikėtų taikyti apibendrintai (šalies arba regiono lygiu) ir ne mažiau kaip vienerius metus.
- (3) Svarbu užtikrinti šio reglamento suderinamumą su išipareigojimu įgyvendinti PPK rekomendaciją dėl pagalbos mažiau išsivysčiusioms šalims atsiejimo. Kadangi visi PPK donoriai sutiko vykdyti šią rekomendaciją, abipusiškumo sąlyga faktiškai priskiriama PPK rekomendacijos taikymo sričiai ir iš esmės bus jai taikoma. Abipusiškumo sąlyga siejasi su pagalba mažiau išsivysčiusioms šalims (nustatytoms PPK). Atitinkama PPK rekomendacijos dalis, apibrėžianti jos taikymo sritį, pateikta IV priede.
- (4) Kalbant apie nuosavybę, svarbu, kad pagalbą gaunančios šalys turėtų galimybę pareikšti savo nuomonę apie abipusiškumo sąlygos taikymą ir numatyti laiką konsultacijoms.

6 straipsnis

Šis straipsnis yra standartinis Bendrijos paramos reglamentų straipsnis, kuriame nustatomos motyvuotos ir išimtinės leidžiančios nukrypti nuostatos.

7 straipsnis

Šiame straipsnyje paaiškinama situacija, susijusi su operacijomis, kurios vykdomos per tarptautines bei regionines organizacijas ir finansuojamos bendrai su trečiosiomis šalimis. Jis nėra naujas ir atitinka esamą daugelio sričių praktiką. Dėl to šiame straipsnyje stengiamasi paaiškinti pirmiau apibūdintą situaciją.

8 straipsnis

Finansinis reglamentas, jo įgyvendinimo priemonės ir pagrindinis teisės aktas, reglamentuojantis humanitarinę pagalbą, nustato specialias išimtines priemones, taikytinas kritinių situacijų ir neplanuotų humanitarinių krizių atvejais. Šiomis bendrųjų taisyklių dėl pirkimų ir subsidijų sutarčių leidžiančios nukrypti nuostatomis leidžiama imtis neatidėliotinių priemonių pagal iš anksto nustatytas sistemas. Todėl reikia konkrečių priemonių, užtikrinančių tolesnį dalyvavimą pirkimuose, finansuojamuose humanitarinės pagalbos lėšomis, palaikant esamus veiksmingus mechanizmus. Apie juos kalbama šiame straipsnyje. Minėtieji mechanizmai nustato, kad humanitarinių subsidijų gavėjai, vykdydami tokių subsidijų lėšomis finansuojamus pirkimus, privalo taikyti tas pačias taisykles, nustatytas šiame reglamente.

9 straipsnis

Greito reagavimo mechanizmas reikalauja imtis konkrečių priemonių, kovojant su nenumatyta civiline krize. Šį mechanizmą siūloma padaryti prieinamu visiems atitinkamiems dalyviams, netaikant tautybės kriterijaus.

10 straipsnis

Šis reglamentas yra horizontalus ir iš dalies pakeičia išorės paramos, finansuojamos ES biudžeto lėšomis, instrumentą, nurodytą I straipsnyje. Visi susiję instrumentai ir kiekviename jų padaryti pakeitimai pateikti I priede.

11 straipsnis

Šiame straipsnyje yra nustatyta reglamento įsigaliojimo data.

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS**dėl galimybės gauti Bendrijos išorės paramą**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS MINISTRŲ TARYBA,
 atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 179 ir 181A straipsnius,
 atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą²,
 atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę³,
 atsižvelgdami į regionų komiteto nuomonę⁴,
 vadovaudamiesi Sutarties 251 straipsnyje nustatyta tvarka⁵,

kadangi:

- (1) Pagalbos skyrimo tiesioginis arba netiesioginis susiejimas su prekių ir paslaugų pirkimu, naudojant tokios pagalbos lėšas šalyje donorėje, mažina pagalbos veiksmingumą ir yra nesuderinamas su skurdo mažinimo politika. Pagalbos atsiejimas pats savaime nėra tikslas, tačiau juo reikėtų pasinaudoti kaip kitų kovos su skurdu elementų, tokių kaip nuosavybė, regioninė integracija ir pajėgumo didinimas, kryžminio finansavimo priemone.
- (2) 2001 m. kovo mėn. Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos plėtros paramos komitetas (OECD/DAC) priėmė „Rekomendaciją dėl oficialiosios plėtros paramos mažiau išsivysčiusioms šalims atsiejimo“⁶. Europos Bendrijos valstybės narės priėmė šią rekomendaciją, o Europos Komisija pritarė jos bendrajai kryptčiai, kaip nurodymui dėl Bendrijos pagalbos.
- (3) 2002 m. kovo 14 d. Bendrųjų reikalų taryba, kuri, ruošiantis tarptautinei plėtros finansavimo konferencijai, vykusiai 2002 m. kovo 18-22 d. Monrejuje, buvo sušaukta tuo pat metu, kaip Barselonos Europos Vadovų Taryba, nustatė, kad Europos Sąjunga „*įgyvendins PPK rekomendaciją dėl pagalbos mažiau išsivysčiusioms šalims atsiejimo ir tęs diskusijas dėl tolesnio dvišalės pagalbos atsiejimo. ES taip pat svarstys tolesnio Bendrijos pagalbos atsiejimo, palaikant esamą ES-AKR lengvatinių kainų sistemą, priemones.*”

² OL C , , p. .

³ OL C , , p. .

⁴ OL C , , p. .

⁵ OL C , , p. .

⁶ EBPO/PPK 2001 ataskaita, 2002, 3 tomas, Nr. 1, p.46

- (4) 2002 m. lapkričio 18 d. Komisija priėmė Komunikatą „Atsiejimas: pagalbos veiksmingumo didinimas“.⁷ Jame išdėstyta Komisijos nuomonė šiuo klausimu ir galimybės įgyvendinti pirmiau minėtą Barselonoje priimtą išipareigojimą, susijusį su ES pagalbos teikimo sistema.
- (5) 2003 m. gegužės 20 d. išvadoje dėl pagalbos atsiejimo⁸ Taryba pabrėžė būtinumą tęsti Bendrijos pagalbos atsiejimą. Šioje išvadoje pritariama minėtame komunikate apibūdintoms priemonėms ir nurodomi sprendimai dėl pasiūlytų galimybių.
- (6) 2003 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucijoje dėl pagalbos atsiejimo⁹ kalbama apie būtinumą jį tęsti. Rezoliucijoje pritariama minėtame komunikate apibūdintoms priemonėms ir nurodomi sprendimai dėl pasiūlytų galimybių. Rezoliucijoje kalbama apie tai, kad reikia tęsti debatus dėl tolesnio pagalbos atsiejimo, remiantis papildomais tyrimais ir patvirtintais pasiūlymais.
- (7) Siekiant nustatyti galimybę gauti Bendrijos išorės paramą, reikia aptarti keletą elementų. Galimybė gauti pagalbą asmenims nustatyta 3 straipsnyje pateiktose teisės gauti pagalbą įgijimo taisyklėse. 4 straipsnyje kalbama apie galimybę taikyti pagalbą prekėms ir medžiagoms, kurias įsigyja minėtą teisę turintis asmuo. Galimybę gauti pagalbą konkrečioms asmenų kategorijoms, taikant abipusiškumo sąlygą, reglamentuojama 3 straipsnyje. Abipusiškumo apibrėžimas ir jo įgyvendinimo būdai nustatyti 5 straipsnyje. 6 straipsnyje apibrėžiamos leidžiančios nukrypti nuostatos jų įgyvendinimas. Konkretios nuostatos dėl operacijų, finansuojamų per tarptautines, regionines organizacijas arba bendrai su trečiaja šalimi, išdėstytos 7 straipsnyje. 8 straipsnyje pateiktos konkretios nuostatos dėl humanitarinės pagalbos.
- (8) Pagrindiniai teisės aktai, reglamentuojantys išorės pagalbą, ir EB finansinio reglamento nuostatos apibrėžia galimybę gauti Bendrijos išorės paramą. Siūlomi pakeitimai, susiję su galimybe gauti Bendrijos pagalbą yra daromi visuose pirmiau išvardytuose instrumentuose. Siekiant tokius pakeitimus nuosekliai išdėstyti, juos siūloma pateikti atskirame horizontaliame reglamente. Visų susijusių pagrindinių teisės aktų pakeitimai yra išvardyti šio reglamento priede.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Taikymo sritis

Šiame reglamente nustatoma galimybė suinteresuotosioms šalims naudotis I priede išvardytų Bendrijos išorės paramos instrumentais, finansuojamais Europos Sąjungos bendrojo biudžeto lėšomis.

⁷ KOM(2002)/639 galutinis

⁸ SEC(91)2273 galutinis;

⁹ A5/2003/190, Biuletenis/2003/9, 1.6.64

2 straipsnis

Apibrėžimas

Šiame reglamente vartojamos sąvokos aiškinamos pagal Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl finansinio reglamento, taikomo Europos Bendrijų bendrajam biudžetui („Finansinis reglamentas“) ir 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento vykdymo taisykles¹⁰.

3 straipsnis

Teisės gauti pagalbą įgijimo taisyklės

- (1) Teisę dalyvauti skiriant pirkimų arba subsidijų sutartis, finansuojamas pagal Bendrijos instrumentą, turi visi juridiniai asmenys, kurie yra Europos Bendrijų valstybių narių piliečiai arba šalies, kurią Europos Bendrija pripažįsta oficialia kandidate, piliečiai ar valstybės narės, kuri priklauso Europos ekonominei erdvei, piliečiai.
- (2) Teisę dalyvauti skiriant pirkimų arba subsidijų sutartis, finansuojamas pagal I priedo A dalyje nurodytą Bendrijos teminį instrumentą, turi visi juridiniai asmenys, kurie yra besivystančios arba pereinamąjį laikotarpį išgyvenančios šalies, nurodytos Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos plėtros paramos komiteto (EBPO/PPK) sąrašuose, pateiktuose II priede, taip pat tie juridiniai asmenys, kurie tokia teise jau naudojami pagal atitinkamą instrumentą.
- (3) Teisę dalyvauti skiriant pirkimų arba subsidijų sutartis, finansuojamas pagal I priedo B dalyje nurodytą Bendrijos geografinį instrumentą, turi visi juridiniai asmenys, kurie yra besivystančios arba pereinamąjį laikotarpį išgyvenančios šalies, įtrauktos į Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos plėtros paramos komiteto (EBPO/PPK) sąrašus, pateiktus II priede, piliečiai ir kurie yra nurodyti kaip tiesiogiai besinaudojantys tokia teise, taip pat tie juridiniai asmenys, kuriems tokia teisė jau suteikta pagal atitinkamą instrumentą.
- (4) Teisę dalyvauti skiriant pirkimų arba subsidijų sutartis, finansuojamas pagal Bendrijos instrumentą, turi visi juridiniai asmenys, kurie yra bet kurios šalies, kitos nei šio straipsnio 1, 2 ir 3 dalyse nurodyta šalis, piliečiai, jeigu pagal 5 straipsnį jų išorės paramai buvo taikoma abipusiškumo sąlyga.
- (5) Šiame straipsnyje nustatytos teisės gauti pagalbą įgijimo taisyklės netaikomos ekspertams, kuriuos pirkimų sutarčių skyrimo procedūros metu pasiūlo konkurso dalyviai. Minėtieji ekspertai gali būti bet kokios tautybės.
- (6) Teisę dalyvauti pirkimų arba subsidijų sutarčių konkurse, finansuojamas pagal Bendrijos instrumentą, turi tarptautinės organizacijos.

¹⁰ OL L 357/1, 2002 12 31

- (7) Pirmiau išdėstytos nuostatos nepažeidžia organizacijų, turinčių teisę gauti bet kokią sutartį, kategorijų arba leidžiančios nukrypti nuostatos, numatytos Finansinio reglamento 114 straipsnio 1 dalyje.

4 straipsnis

Kilmės taisyklės

Visos prekės ir medžiagos, perkamos pagal sutartį, finansuojamą Bendrijos instrumento lėšomis, turi būti Bendrijos arba teisę gauti pagalbą įgijusios šalies, apibūdintos šio reglamento 3 straipsnyje, kilmės. Šiame reglamente vartojama kilmės sąvoka apibrėžta Bendrijos teisės aktuose dėl kilmės nustatymo muitinės tikslais.

5 straipsnis

Abipusiškumo sąlygos taikymas santykiuose su trečiosiomis šalimis

- (1) Abipusė galimybė gauti Bendrijos išorės paramą suteikiama šaliai, kuri priklauso 3 straipsnio 4 dalies taikymo sričiai, kai tokia šalis minėtąją galimybę vienodomis sąlygomis suteikia Europos Sąjungos valstybėms narėms.
- (2) Suteikiant abipusę galimybę gauti Bendrijos išorės paramą, atsižvelgiama į ES ir kitų donorų palyginimo rezultatus. Minėtoji galimybė suteikiama visam sektoriui pagal EBPO/PPK nustatytas kategorijas, arba visai šaliai donorei ar pagalbą gaunančiai šaliai. Priimant sprendimą dėl abipusės galimybės gauti pagalbą, atsižvelgiama į minėtos šalies donorės teikiamos pagalbos skaidrumą, nuoseklumą ir proporcingumą, įskaitant pagalbos kokybę ir dydį.
- (3) Abipusė galimybė gauti Bendrijos išorės paramą nustatoma, priimant konkretų sprendimą dėl atitinkamos šalies arba regioninės šalių grupės. Toks sprendimas priimamas pagal Tarybos sprendimą 1999/468/EB¹¹, vadovaujantis procedūromis ir atitinkama komiteto nutartimi dėl susijusio instrumento. Sprendimas galioja ne trumpiau kaip vienerius metus.
- (4) Galimybė gauti abipusę Bendrijos išorės paramą savaime suteikiama III priede išvardytoms šalims pagal IV priede nurodytų 2001 m. EBPO/PPK rekomendacijų dėl oficialiosios plėtros paramos mažiau išsivysčiusioms šalims atsiejimo.
- (5) Pagalbą gaunančios šalys pagal galimybes kuo plačiau konsultuojamos klausimais, susijusiais su 1-3 dalyse apibūdintu procesu.

¹¹ OL L 231, 2001 8 29

6 straipsnis

Leidžiančios nukrypti nuostatos nuo teisės gauti pagalbą įgijimo ir kilmės taisyklių

- (1) Tinkamai pagrįstais išimtiniais atvejais teisę gauti pagalbą Komisija gali suteikti šalies, kuri pagal 3 straipsnį tokia teise nesinaudoja, piliečiams.
- (2) Tinkamai pagrįstais išimtiniais atvejais Komisija gali leisti pirkti prekes ir medžiagas, kurių kilmės šalis pagal 3 straipsnį tokios teisės neturi.
- (3) Šio straipsnio 1 ir 2 dalyse numatytas leidžiančias nukrypti nuostatas galima pagrįsti produktų ir paslaugų nebuvimu susijusių šalių rinkose ypatingos skubos atvejais arba tuo, kad dėl teisės gauti pagalbą įgijimo neįmanoma arba darosi vis sunkiau įgyvendinti taisyklių projektą, programą arba priemonę.

7 straipsnis

Operacijos, kuriose dalyvauja tarptautinės institucijos arba trečiosios šalys

- (1) Kai Bendrijos finansavimas skiriamas operacijai, kuri vykdoma per tarptautinę organizaciją, dalyvauti atitinkamose sutartinėse procedūrose gali visi juridiniai asmenys, įgiję teisę gauti paramą pagal 3 straipsnį, taip pat visi juridiniai asmenys, įgiję teisę gauti paramą pagal tokios organizacijos taisykles, užtikrinant vienodas sąlygas visiems donorams. Tos pačios taisyklės taikomos prekėms ir medžiagoms.
- (2) Kai Bendrijos finansavimas skiriamas operacijai, kuri finansuojama bendrai su trečiaja šalimi, taikant 5 straipsnyje nustatytą abipusiškumo sąlygą, arba su regionine organizacija, dalyvauti atitinkamose sutartinėse procedūrose gali visi juridiniai asmenys, įgiję teisę gauti paramą pagal 3 straipsnį, taip pat visi juridiniai asmenys, kurie yra tokios trečiosios šalies arba šios regioninės organizacijos šalies narės piliečiai. Tos pačios taisyklės taikomos prekėms ir medžiagoms.
- (3) Šiame straipsnyje nustatytos teisės gauti paramą įgijimo taisyklės netaikomos ekspertams, kuriuos pirkimo sutarčių skyrimo metu pasiūlo konkurso dalyviai. Tos pačios taisyklės taikomos prekėms ir medžiagoms.

8 straipsnis

Humanitarinė pagalba

- (1) Teikiant humanitarinę pagalbą pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1257/96¹², jo 3 straipsnio nuostatos netaikomos teisės gauti pagalbą įgijimo kriterijams, nustatytiems pagalbos gavėjų atrankai.

¹² OL EB, L 248/1 2002 9 16

- (2) Šių subsidijų gavėjai laikosi šiame reglamente nustatytų taisyklių, jeigu, įgyvendinant finansuojamą humanitarinę priemonę, turi būti skiriamos pirkimų sutartys.

9 straipsnis

Greito reagavimo mechanizmas

- (1) Civilinės krizės valdymo tikslu, kaip nurodoma Tarybos reglamente (EB) Nr. 381/2001, sukuriančiame greito reagavimo mechanizmą¹³, partneriai, įgiję teisę gauti pagalbą, gali būti bet kurios šalies kilmės.
- (2) Minėtojo Tarybos reglamento Nr. 381/2001 6 straipsnio 4 dalies b punktas keičiamas šiuo punktu „jos privalo turėti savo būstines Bendrijos valstybės narėse arba bet kurioje kitoje šalyje“.

10 straipsnis

Reglamento įgyvendinimas

Šiuo reglamentu iš dalies pakeičiamos ir panaikinamos visų šiuo metu galiojančių Bendrijos instrumentų, išvardytų I priede, atitinkamos dalys. Komisija kartais iš dalies keičia šio reglamento II-IV priedus, atsižvelgdama į visus EBPO tekstų pakeitimus.

11 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje,

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Tarybos vardu
Pirmininkas

¹³ OL, L 57/5, 2001 2 27

I PRIEDAS

Iš dalies pakeičiami šie Bendrijos teisės aktai.

A. Bendrijos instrumentas pagal teminę taikymo sritį

(1) 2003 m. liepos 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas Nr. 1568/2003 dėl pagalbos kovai su skurdo ligomis (ŽIV/AIDS, tuberkuliozė ir maliarija) besivystančiose šalyse¹⁴.

- 5 straipsnio 3 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiaja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 8 straipsnio 1 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 8 straipsnio 2 dalis keičiama taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

(2) 2003 m. liepos 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas Nr. 1567/2003 dėl pagalbos, teikiamos reprodukcinės ir seksualinės sveikatos ir teisių politikai bei veiksmams besivystančiose šalyse¹⁵.

- 5 straipsnio 3 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiaja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 8 straipsnio 1 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 8 straipsnio 2 dalis keičiama taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

(3) 2001 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas Nr. 1724/2001 dėl veiksmų, nukreiptų prieš priešpėstinių minų naudojimą besivystančiose šalyse¹⁶.

- 4 straipsnio 2 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma, atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

¹⁴ OL L 224/7, 2003 9 6

¹⁵ OL L 224/1, 2003 9 6

¹⁶ OL, L 234/1, 2001 9 1

- 8 straipsnio 2 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- (4) 2001 m. liepos 23 d. Tarybos Reglamentas Nr. 1725/2001 dėl veiksmų, nukreiptų prieš priešpėstinių minų naudojimą trečiosiose šalyse, išskyrus besivystančias šalis¹⁷.**
- 4 straipsnio 2 dalis papildoma taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
 - 7 straipsnio 3 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- (5) 2000 m. lapkričio 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas Nr. 2493/2000 dėl priemonių, skatinančių pilnai įtraukti aplinkos apsaugos interesus į besivystančių šalių plėtros procesą¹⁸.**
- 8 straipsnio 8 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
 - 8 straipsnio 9 dalis keičiama taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, nurodytas EB reglamente Nr. XXXX“.
 - 5 straipsnio 3 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- (6) 2000 m. lapkričio 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas Nr. 2494/2000 dėl priemonių, skatinančių atogrąžų ir kitų miškų išsaugojimą bei subalansuotą valdymą besivystančiose šalyse¹⁹.**
- 9 straipsnio 8 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma, atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
 - 9 straipsnio 9 dalis keičiama taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
 - 6 straipsnio 3 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.

¹⁷ OL, L 234/6, 2001 9 1

¹⁸ OL, L 288/1, 2000 11 15

¹⁹ OL, L 288/6, 2000 11 15

(7) 1999 m. balandžio 29 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 975/1999, nustatantis reikalavimus dėl vystymąsi remiančio bendradarbiavimo veiksmų programų, kurios padeda siekti bendrojo tikslo plėtoti ir įtvirtinti demokratiją ir teisinę valstybę bei gerbti žmogaus teises ir pagrindines laisves, įgyvendinimo²⁰.

- 5 straipsnis keičiamas taip: „Teisė į subsidijų sutartis nustatoma pagal tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 8 straipsnio 1 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas šiame reglamente ir EB reglamente Nr. XXXX“.
- 8 straipsnio 2 dalis keičiama taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

(8) 1999 m. balandžio 29 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 976/1999, nustatantis reikalavimus dėl Bendrijos veiksmų programų, kurios, išskyrus vystymą remiančio bendradarbiavimo veiksmų programas, pagal Bendrijos bendradarbiavimo politiką skatina siekti bendrojo tikslo plėtoti ir įtvirtinti demokratiją ir teisinę valstybę bei gerbti žmogaus teises ir pagrindines laisves trečiojoje šalyse įgyvendinimo²¹.

- 5 straipsnio 1 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Teisės į subsidijų sutartis įgijimą reglamentuoja šiame reglamente nustatytos taisyklės ir EB reglamente Nr. XXXX pateiktos tautybės ir kilmės taisyklės bei leidžiančios nuo jų nukrypti nuostatos“.
- 6 straipsnis papildomas taip: „Kad galėtų pretenduoti į Bendrijos pagalbą, 5 straipsnio 1 dalyje nurodyti partneriai privalo turėti pagrindinę būstinę šalyje, galinčioje pretenduoti į Bendrijos pagalbą pagal šį reglamentą ir pagal EB reglamentą Nr. XXXX. Tokia būstinė privalo būti veiksmingu sprendimų priėmimo centru visoms pagal šį reglamentą finansuojamoms veiksmų programoms. Išimtiniais atvejais, tokia būstinė gali būti kitoje trečiojoje šalyje“.
- 9 straipsnio 1 dalis papildoma taip: „Teisės į subsidijų sutartis įgijimą reglamentuoja šiame reglamente nustatytos taisyklės ir EB reglamente Nr. XXXX pateiktos tautybės ir kilmės taisyklės bei leidžiančios nuo jų nukrypti nuostatos“.
- 9 straipsnio 2 dalis papildoma taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma pagal šiame reglamente išdėstytas taisykles bei pagal tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

²⁰ OL, L 120/1, 1999 5 8

²¹ OL, L 120/8, 1999 5 8

(9) 1998 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2836/98 dėl lyčių klausimų integravimo į plėtrą remiantį bendradarbiavimą²².

- 5 straipsnio 4 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiaja šalimi yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 7 straipsnio 6 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 7 straipsnio 7 dalis keičiama taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

(10) 1998 m. liepos 17 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1658/98 dėl bendro su Europos nevyriausybinėmis organizacijomis (NVO) besivystančių šalių naudai vykdomų operacijų finansavimo²³.

- 3 straipsnio 1 dalies antroji įtrauka keičiama taip: „EB reglamente Nr. XXXX nurodytoje valstybėje narėje, įgijusioje teisę gauti Bendrijos pagalbą, jos privalo turėti savo oficialiąją būstinę, kuri turi būti pagrindiniu centru, priimančiu sprendimus dėl bendrai finansuojamų operacijų“.
- 3 straipsnio 1 dalies trečioji įtrauka keičiama taip: „Didžioji jų turimų lėšų dalis turi būti EB reglamente Nr. XXXX nurodytos šalies, įgijusios teisę gauti Bendrijos pagalbą, kilmės“.
- 3 straipsnio 3 dalis papildoma taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

(11) 1997 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2519/97, nustatantis bendras produktų, tiekiamų kaip Bendrijos pagalba maistu pagal tarybos reglamentą (EB) Nr. 1292/96, surinkimo taisykles²⁴.

- 2 straipsnio 1 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 4 straipsnio 1 ir 2 dalys keičiamos taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 4 straipsnio 3 ir 4 dalys išbraukiamos.

²² OL, L 354/5, 1998 12 30

²³ OL L 213/1, 1998 7 30

²⁴ OL, L 346, 1997 12 17

(12) 1997 m. spalio 13 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2046/97 dėl Šiaurės ir Pietų bendradarbiavimo kampanijoje prieš narkotikus ir narkomaniją²⁵.

- 5 straipsnis keičiamas taip: „Pagal šį reglamentą teisę gauti finansinę paramą įgiję bendradarbiavimo partneriai yra regioninės ir tarptautinės organizacijos, pirmiausia UNDCP, vietinės ir valstybės narėse įsikūrusios nevyriausybinės organizacijos, nacionalinės, provincijos ir vietinės valdžios padaliniai bei žinybos, bendruomeninės organizacijos, institutai ir viešieji bei privatūs ūkio subjektai. Teisės į subsidijų sutartis įgijimas nustatomas pagal tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 6 straipsnio 5 dalis papildoma šiuo straipsniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 9 straipsnio 7 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma, atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 9 straipsnio 8 dalis išbraukiama ir keičiama taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

(13) 1996 m. lapkričio 22 d. Tarybos reglamentas Nr. 2258/96 dėl reabilitacijos ir atstatymo operacijų besivystančiose šalyse²⁶.

- 4 straipsnio 4 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 6 straipsnio 7 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma, atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 6 straipsnio 8 dalis keičiama taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

²⁵ OL, L 287, 1997 10 21

²⁶ OL L 306, 1996 11 28

(14) 1996 m. birželio 27 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1292/96 dėl pagalbos maisto produktais politikos ir pagalbos maisto produktais valdymo bei paramos maisto saugumui specialių operacijų, su pakeitimais, padarytais 2001 liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1726/2001, iš dalies pakeičiančiu Tarybos reglamento (EB) Nr. 1292/96 dėl pagalbos maisto produktais politikos ir pagalbos maisto produktais valdymo bei specialių operacijų, remiančių maisto saugumą, 21 straipsnį²⁷.

- 9 straipsnis keičiamas taip: „1. Šalys ir organizacijos, įgijusios teisę gauti Bendrijos pagalbą operacijoms pagal šį reglamentą atlikti, išvardytos priede. Skiriant pagalbą, pirmumas teikiamas skurdžiausiems visuomenės sluoksniams ir mažas pajamas gaunančioms šalims, patiriančioms rimtų maisto trūkumų.
- Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma gali iš dalies pakeisti tą sąrašą.
- Teisės į subsidijų sutartis įgijimas nustatomas pagal tautybės ir kilmės taisyklės bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 2. Nepelno nevyriausybinės organizacijos (NVO), įgijusios teisę gauti Bendrijos netiesioginį finansavimą operacijoms pagal šį reglamentą atlikti, privalo atitikti šiuos kriterijus:
 - (a) nevyriausybinės organizacijos privalo būti nepriklausomomis šalies, įgijusios teisę gauti Bendrijos pagalbą, organizacijomis pagal galiojančius tos šalies teisės aktus;
 - (b) jų oficialioji būstinė privalo būti Europos bendrijos valstybėje, įgijusioje teisę gauti Bendrijos pagalbą. Ši būstinė turi būti veiksmingas sprendimų dėl bendrai finansuojamų operacijų priėmimo centras;
 - (c) privalo įrodyti, kad sugeba sėkmingai vykdyti pagalbos maistu operacijas, ypač pasinaudodamos:
 - savo administracinėmis ir finansų valdymo galimybėmis,
 - savo techninėmis ir materialinėmis techninėmis galimybėmis atlikti pasiūlytą operaciją,
 - atitinkamų nevyriausybinių organizacijų atliktų operacijų, finansuojant Bendrijai ar valstybėms narėms, rezultatais,
 - patirtimi pagalbos maistu ir maisto saugumo srityje,
 - savo buvimu pagalbą gaunančios šalies teritorijoje ir žiniomis apie tą šalį arba apie besivystančias šalis;
 - (d) įsipareigoja laikytis Komisijos nustatytų sąlygų dėl pagalbos maistu paskirstymo.“
- 10 straipsnio 2 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 11 straipsnio 1 dalis išbraukiama ir keičiama taip: „Produktai mobilizuojami pagalbą gaunančioje šalyje arba bet kurioje iš besivystančių šalių (išvardytų priede), jei įmanoma, priklausančių, kaip ir pagalbą gaunanti šalis, tam pačiam geografiniam regionui. „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisyklės bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX.“

²⁷ OL L 166, 1996 7 5

- 11 straipsnio 3 dalis išbraukiama.
- 11 straipsnio 4 dalis tampa 11 straipsnio 3 dalimi.
- 17 straipsnis (pirmoji įtrauka) keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma, atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

B DALIS. Bendrijos teisės aktai pagal geografinę taikymo sritį

(15) 2001 m. gruodžio 17 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2500/2001 dėl pasirengimo stojimui finansinės paramos Turkijai ir iš dalies pakeičiantis Reglamentus (EEB) Nr. 3906/89, (EB) Nr. 1267/1999, (EB) Nr. 1268/1999 ir (EB) Nr. 555/2000²⁸.

- 8 straipsnio 7 dalies pirmoji ir antroji įtraukos papildomos taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą taip pat nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas šiame reglamente ir EB reglamente Nr. XXXX“.
- 8 straipsnio 7 dalies trečioji įtrauka papildoma taip: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, taip pat nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 8 straipsnio 8 dalis papildoma taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė taip pat nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

(16) 2001 m. sausio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 257/2001 dėl priemonių Turkijos regioninei ir socialinei plėtrai skatinti įgyvendinimo²⁹.

- 5 straipsnio 5 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas šiame reglamente pateiktose taisyklėse ir taip pat EB reglamente Nr. XXXX“.
- 6 straipsnio 7 dalis papildoma taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą taip pat nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 6 straipsnio 8 dalis papildoma taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė taip pat nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

²⁸ OL, L 342/1, 2001 12 27

²⁹ OL L 39/1, 2001 2 9

(17) 2001 m. spalio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2130/2001 dėl pagalbos priemonių išskeldintiems Azijos ir Lotynų Amerikos besivystančių šalių žmonėms³⁰.

- 7 straipsnio 3 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas šiame reglamente pateiktose taisyklėse ir taip pat EB reglamente Nr. XXXX“.
- 10 straipsnio 2 dalis papildoma taip: „Bendrijos paramą gali gauti partneriai, kurių oficialioji būstinė yra šalyje, įgijusioje teisę gauti pagalbą pagal šį reglamentą ir pagal EB reglamentą Nr. XXXX, jeigu ši būstinė yra faktinis centras, vadovaujantis operacijoms, susijusioms su jų verslu. Išimtiniais atvejais ši būstinė gali būti kitoje trečiojoje šalyje“.
- 13 straipsnio 1 dalis papildoma taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą taip pat nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 13 straipsnio 2 dalis papildoma taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė taip pat nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

(18) 2000 m. gruodžio 5 d. Tarybos reglamentas (EB) dėl pagalbos Albanijai, Bosnijai ir Hercegovinai, Kroatijai, Jugoslavijos Federacinei Respublikai ir buvusiai Jugoslavijos Respublikai Makedonijai, panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 1628/96 ir iš dalies pakeičiantį Reglamentus (EEB) Nr. 3906/89 ir (EEB) Nr. 1360/90 bei Sprendimus 97/256/EC ir 1999/311/EC³¹.

- 7 straipsnio 3 dalis papildoma taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą taip pat nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 7 straipsnio 4 dalis išbraukiama ir keičiama taip: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.

(19) 2000 m. birželio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1726/2000 dėl bendradarbiavimo vystymosi labui su Pietų Afrika³².

- 7 straipsnio 6 dalis keičiama taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 7 straipsnio 7 dalis keičiama taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

³⁰ OJ, L 287/3, 200131 10

³¹ OL, L 306/1, 2000 12 7

³² OL, L 198/1, 2000 8 4

(20) 1999 m. gruodžio 29 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 99/2000 dėl paramos teikimo valstybėms partnerėms Rytų Europoje ir Vidurinėje Azijoje³³.

- 11 straipsnio 3 dalis papildoma taip: „Prekių ir medžiagų, perkamų pagal šį reglamentą, kilmė nustatoma atsižvelgiant į šiame reglamente nustatytas taisykles ir taip pat į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 11 straipsnio 4 dalis papildoma taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą taip pat nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 11 straipsnio 5 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiaja šalimi, yra nustatytas šiame reglamente pateiktose taisyklėse ir taip pat EB reglamente Nr. XXXX“.

(21) 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1267/1999, parengiantis struktūrinės pasirengimo narystei politikos instrumentą³⁴.

- 6a straipsnio 1 dalis papildoma taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą taip pat nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.
- 6a straipsnio 2 dalis papildoma taip: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiaja šalimi, taip pat yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.

(22) 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1268/1999 dėl Bendrijos paramos pasirengimo stojimui priemonėms žemės ūkio ir kaimo plėtros srityse Vidurio ir Rytų Europos šalims kandidatėms pasirengimo stojimui laikotarpiu³⁵.

- 3 straipsnio 3 dalis papildoma taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas šiame reglamente ir taip pat EB reglamente Nr. XXXX“.

(23) 1996 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1488/96 dėl finansinių ir techninių priemonių, remiančių ekonominių ir socialinių struktūrų reformą pagal Europos – Viduržemio jūros regiono valstybių partnerystę³⁶.

- 8 straipsnio 1 dalis papildoma taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į tautybės ir kilmės taisykles bei leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas šiame reglamente ir taip pat EB reglamente Nr. XXXX“.

³³ OL, L 12/1, 2000 1 18

³⁴ OL, L 161/73, 1999 6 26

³⁵ OL, L 331/51, 1999 12 23

³⁶ OL, L 189, 1996 7 30

- 8 straipsnio 8 dalis papildoma taip: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba finansuojamas bendrai su trečiąja šalimi, yra nustatytas EB reglamente Nr. XXXX“.
- (24) 1994 m. liepos 11 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1734/94 dėl finansinio ir techninio bendradarbiavimo su Okupuotosiomis teritorijomis, iš dalies pakeistas 1998 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2840/98³⁷.**
- 2 straipsnio 4 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją, yra nustatytas šiame reglamente pateiktose taisyklėse ir taip pat EB reglamente Nr. XXXX“.
- (25) 1992 m. birželio 29 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1762/92 dėl Bendrijos ir Viduržemio jūros valstybių, kurios nėra narės, sudarytų protokolų dėl finansinio ir techninio bendradarbiavimo įgyvendinimo³⁸.**
- 2 straipsnio 1 dalis papildoma šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba bendrai finansuojamas su trečiąja šalimi, yra nustatytas šiame reglamente pateiktose taisyklėse ir taip pat EB reglamente Nr. XXXX“.
- (26) 1992 m. vasario 25 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 443/92 dėl finansinės ir techninės pagalbos ir ekonominio bendradarbiavimo su besivystančiomis Azijos ir Lotynų Amerikos šalimis³⁹.**
- 9 straipsnis papildomas šiuo sakiniu: „Dalyvavimas sutartinėse procedūrose, įgyvendinamas per tarptautinę organizaciją arba bendrai finansuojamas su trečiąja šalimi, yra nustatytas šiame reglamente pateiktose taisyklėse ir taip pat EB reglamente Nr. XXXX“.
 - 13 straipsnis papildomas taip: „Teisė dalyvauti konkurso procedūrose pagal šį reglamentą nustatoma atsižvelgiant į šiame reglamente pateiktas taisykles ir taip pat į tautybės bei kilmės taisykles ir leidžiančias nuo jų nukrypti nuostatas, pateiktas EB reglamente Nr. XXXX“.

³⁷ OL, L 182, 1994 7 16

³⁸ OL, L 181, 1992 7 1

³⁹ OL, L 052, 1992 2 27

II PRIEDAS

PPK pagalbą gaunančių šalių sąrašas, 2003 m. sausio 1 d.

I dalis. Besivystančios šalys ir teritorijos (Oficialioji plėtros parama)					II dalis: Pereinamąjį laikotarpį išgyvenančios šalys ir teritorijos (Oficialioji pagalba)		
Mažiau išsivysčiusios šalys (MIS)	Mažas pajamas gaunančios šalys (Kitos MPGŠ) (BNP vienam gyventojui < 745 USD 2001 m.)	Mažiau nei vidutinės pajamas gaunančios šalys (MVPGŠ) (BNP vienam gyventojui 746-2975 USD 2001 m.)	Didesnės už vidutinės pajamas gaunančios šalys (DVPGŠ) (BNP vienam gyventojui 2975-9205 USD 2001 m.)	Dideles pajamas gaunančios šalys (DPGŠ) (BNP vienam gyventojui > 9206 USD 2001 m.)	Vidurio ir Rytų Europos šalys bei buvusios Sovietų Sąjungos naujosios nepriklausomos valstybės (VRE/NNV)	Labiau pažengusios ir priekį besivystančios šalys ir teritorijos	
Afganistanas Angola Bangladešas Beninas Butanas Burkina Faso Burundis Kambodža Zaliojo Kyšulio salos Centrinės Afrikos Respublika Čadas Komorų salos Kongo Demokratinė Respublika Džibutis Pusiaujo Gvinėja Eritėja Etiopija Gambija Gvinėja Gvinėja Bisau Haitis Kiribatis Laosas Lesotas Libija Madagaskaras Malavis Maldyvai Malis Mauritanija Mozambikas Mianmaras Nepalas Nigeris Ruanda Samoa San Tomė ir Principė Senegalas Siera Leonė Saliamono salos Somalis Sudanas Tanzanija Timor-Lestė Togas Tuvalu Uganda Varmatu Jemenas Zambija	*Armėnija *Azerbaidžanas Kamerūnas Kongo Respublika *Gruzija Gana Indija Indonezija Kenija Korėjos Demokratinė respublika *Kirgizijos Respublika *Moldova Nikaragva Nigerija Pakistanas Papua Naujoji Gvinėja *Tadžikija *Uzbekija Vietnamas Zimbabvė	*Albanija Palestinos kontroliuojamos sritys Belizas Bolivija Paragvajus Bosnija ir Hercegovina Kinija Filipinai Serbija ir Makedonija Kolumbija Pietų Afrika Kuba Šri Lanka Dominikos Respublika Grenadinai Ekvadoras Surinamas Egiptas Svazilendas Sirija Fidžis Tailandas Gvatemala Gviana Tonga Tunisas Hondūras Iranas Irakas Jamaika *Jordanija *Kazachija Makedonija (buvusi Jugoslavijos Respublika) Maršalo salos Mikronezijos Federacinės Valstijos Marokas Namibija Njuė	Palestinos kontroliuojamos sritys Paragvajus Peru Filipinai Serbija ir Makedonija Pietų Afrika Šri Lanka Sent Vincentas ir Grenadinai Surinamas Svazilendas Sirija Tailandas *Tokelau Tonga Tunisas Turkija *Turkmėnija *Valis ir Futuna	Botsvana Brazilija Čilė Kuko salos Kosta Rika Kroatija Dominika Gabonas Grenada Libanas Malaizija Mauricijus *Majota Nauru Panama *Šv. Elenos sala Sent Liucija Venesuela	Bahreinas	*Baltarusija *Bulgarija *Čekijos Respublika Estija *Vengrija *Latvija *Lietuva *Lenkija *Rumunija *Rusija *Slovakijos Respublika *Ukraina	*Aruba Bahamos *Bermudai Brunėjus *Kaimanų salos Kinijos Taipėjus Kipras *Folklandų salos *Prancūzijos Polinezija *Gibraltaras *Honkongas Kinija Izraelis Korėja Kuveitas Libija *Makao Malta *Nyderlandų Antilai *Naujoji Kaledonija Kataras Singapūras Slovenija Jungtiniai Arabų Emyratai *Virdžinijos salos (JK)

*Vidurio ir Rytų Europos šalys bei buvusios Sovietų Sąjungos Naujosios Nepriklausomos Valstybės (VRE/NNV)

*Teritorija

III PRIEDAS

EBPO/PPK narių sąrašas

Australija, Austrija, Belgija, Kanada, Danija, Europos Komisija, Suomija, Prancūzija, Vokietija, Graikija, Airija, Italija, Japonija, Liuksemburgas, Nyderlandai, Naujoji Zelandija, Norvegija, Portugalija, Ispanija, Švedija, Šveicarija, Jungtinė Karalystė, Jungtinės Valstijos.

IV PRIEDAS

Ištraukos iš

Rekomendacijos dėl Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos plėtros paramos komiteto (EBPO/PPK) oficialiosios plėtros paramos mažiau išsivysčiusioms šalims atsiejimo, 2001 m. kovas

II. Įgyvendinimas

a) Aprėptis

7. Atsiejimo procesas yra sudėtingas. Įvairios OPP kategorijos reikalauja skirtingų metodų, o PPK narių taikomos šios rekomendacijos įgyvendinimo priemonės skiriasi savo aprėptimi ir terminais. Atsižvelgdami į tai, PPK nariai stengsis maksimaliai atsieti savo OPP mažiau išsivysčiusioms šalims ir laikytis šioje rekomendacijoje numatytų kriterijų ir procedūrų:

i) PPK nariai susitaria, kad iki 2002 m. sausio 1 d. OPP mažiau išsivysčiusioms šalims bus atsieta mokėjimų balanso ir struktūrinio sureguliojimo rėmimo; atleidimo nuo skolos; pagalbos sektoriams ir įvairių sektorių programų rėmimo; investicinių projektų rėmimo; importo ir pagrindinių prekių rėmimo; komercinių paslaugų sutarčių bei OPP nevyriausybinų organizacijų vykdomų pirkimų srityse.

ii) Su investicijomis susijusio ir nepriklausomo techninio bendradarbiavimo srityse pripažįstama, kad PPK nariai, įgyvendindami savo politiką, turi stengtis užtikrinti dalyvavimą nacionaliniu lygiu šalyse donorėse ir tuo pat metu stengtis pasinaudoti šalių partnerių patirtimi bei vadovautis šioje rekomendacijoje numatytais tikslais ir principais. Nepriklausomas techninis bendradarbiavimas šio reglamento taikymo sričiai nepriskiriamas.

iii) Pagalbos maistu srityje pripažįstama, kad PPK nariai, įgyvendindami savo politiką, turi atsižvelgti į kituose tarptautiniuose forumuose vykusias diskusijas ir priimtus susitarimus, reglamentuojančius pagalbą maistu, ir vadovautis šioje rekomendacijoje numatytais tikslais ir principais.

8. Ši rekomendacija netaikoma veiklos rūšims, kurių vertė yra mažesnė kaip 700,000 SST (130,000 SST su investicijomis susijusio techninio bendradarbiavimo srityje).